## MUSIC SUPPLEMENT TO LUTE NEWS 109 (APRIL 2014): LUTE MUSIC ASCRIBED TO GIOVANNI 'NANNI' DA MILANO AND OTHER GIOVANNIS

#### Worklist1

### Giovanni (Nanni) da Milano

- 1. D-B (Danzig) 4022, f. 1r Preludium nani di Milann
- 2. I-PESc b.10, f. 4r Courante del Nanni Da milano
- 3. I-PESc b.10, f. 20v Courante del Nanni da Milano
- D-B 4022, f. 6r Balleto del Nani alla Venuta della Regina di Stannia
- 5. B-Br II.275 (Cavalcanti), f. 7r Salterelo gagliarda [index: Saltarello in quilio Di m giouanj]<sup>2</sup>
- 6. B-Br II.275, f. 16r Salterelo Di galg(iarda) [index: Saltarello in quilio Di m giouanj]

#### Gio(vanni) Pietro - Johann Pietro

- 7. D-Sl G.I.4 III, f. 47v Gagliard anon [end missing?]
- 8. D-Sl G I 4 III, f. 48v Pauane dj S(ign) Gio. Pietro
- D-Sl G I 4 III, f. 48v La premiere gaillarde du dit (S<sup>or</sup> Gio. Pietro)

10a. D-Sl G I 4 III, f. 54v iii Gagl. Gio: Petro

10b. D-Sl G I 4 III, f. 54v ii Gagl.

10c. D-DEl BB 12150, f. 79r Gaillarde du s(e)igne(ur) Johan Pietre, sus unison bien facil

11. D-Sl G I 4 III, ff. 51v-52r Gagliarda dj Gio: Pietro

#### Giulio Giovanni

12. B-Br II.275, f. 93r Calata di Giulio giouani

13. B-Br II.275, f. 100r Galgliarda Di giulio giouanj

#### Giovanni

14. I-Fn XIX.179, f. 14v Pavana da S(igno)<sup>r</sup> Giovanni

#### Gio(vanni) Pauli

- 15. US-RO Vault M140.V186, pp. 12-13 Courent de S(eigneur) Gio Pauli
- US-RO Vault M140.V186, p. 15 Courent Gio Pau(li)<sup>3</sup>
   US-RO Vault M140.V186, p. 14 (crossed out fragment of bars 1-6)

This tablature supplement brings together lute solos from the late 16th to early 17th centuries ascribed to a number of Italian composers (or dedicatees?), named Giovanni. The variety of names suggests several distinct individuals. The first is represented by six items, four (no 1-4) ascribed to Nan[n]i da Milano and two (nº 5-6)4 to Giovanni da Milano.5 Nani is a diminutive form of Giovanni in the Milan dialect,6 so it seems reasonable to assume the ascriptions are to the same person. The six items include a prelude, two courantes, and two saltarellos, as well as a balletto. A clue in the title of the balletto, which translates as 'Ballet of Nani for the arrival of the Queen of Spain', suggests he was associated with the visit to Milan in 1598 of Margaret of Austria (1584-1611), duchess of Savoy and queen of Philip III of Spain.<sup>7</sup> The visit is also described in some detail and some music from the event included in Cesare Negri's treatise on dance Le Gratie d'Amore, published in Milan in 1602.8 Negri was a dancing master and spent his life in Milan, where he was born c.1535 and died after 1604. In Le Gratie he describes the musical activities associated with the important events in which he directed or performed, including Margaret's visit.9 So it seems Negri played some role in organising the festivities and presumably the music for the visit in 1598, and it is possible Nanni composed or performed some of it too and may even have been a pupil of Negri.<sup>10</sup>

Nothing seems to be known about the remaining composers represented here, Giovanni/Johann Pietro (nº 7-11), Giovanni Pauli (nº 15-16) and Giulio Giovanni (nº 12-13), and the single piece ascribed only Giovanni (nº 14) could be by any of the above, or another composers of this name.

Only four of the five items are ascribed to Giovanni Pietro, but the similar opening and style of the anonymous no 7 suggests it is also by him. See the *Lutezine* accompanying this *Lute News* for further discussion and music by additional Giovannis, together with all of the anonymous Italian dances from the Donaueschingen manuscript (D-Sl G.I.4) in which some of the music here is found. The Lutezine ends with two fantasias of Albert da Rippe as originally published for renaissance guitar together with lute transcriptions.

John H Robinson - March 2014

- <sup>1</sup> Description of the sources and a critical commentary to the tablature can be found on p. 3 of the *Lutezine*.
- <sup>2</sup> Nº 5 & 6 share the last strain, which is also used as the final 9 bars of 2da parte Il saltarello of D-W Guelf 18.8 (Hainhofer) VI, ff. 186v-187r Gagliarda La contessa di Sala probably composed or arranged by Santino Garsi da Palma.
- <sup>3</sup> Bars 23-34 are also used in the final section of B-Br II.275, f. 29v Galgliarda P [index: Galgliarda Di S]; B-Br II.275, ff. 89v-90r Galgliarda Di S [index: Galgliarda Lanfredina S(anti)<sup>n0</sup>]; I-Fn Gal 6, p. 243 Lanfredina; PL-Kj 40032, p. 309 (fragment of final 10 bars); Denss Florilegium 1594, f. 73r Gaillarde by Santino Garsi da Palma [ see forthcoming series of the complete works of Santino for Lute News/Lutezine.
- <sup>4</sup> Nº 5 & 6 are the only two lute solos amongst 32 contrapunto/ tenore duets ascribed to Giovanni da Milano (plus another 5 ascribed to Giovanni Battista Milano - see the *Lutezine*) in the Raphaelo Cavalcanti lute book (B-Br II.275).
- 5 Less likely is Giovanni Nanécino whose name is written on the flyleaf of the Florentine lute manuscript, I-Nc 7664, dated 1607, presumably the Giovanni detto Nannicino liuto listed as playing in one of the Florentine intermedi performed at the wedding of Cosimo II Medici in 1608, see Victor Coelho The Manuscript Sources of Seventeenth Century Italian Lute Music (New York, Garland 1995) pp. 107-108.
- <sup>6</sup> Thank you to Franco Pavan for this information.
- Described in a pamphlet La Solennissima entrata fatta dalla Regina di Spagna ... published by Bartholomeo Bonfadino in Rome in 1598 (Thanks to Franco Pavan for a facsimile copy - see facsimile of title page on p. 14 here).
- 8 Facsimile: Bologna, Forni 1983; modern edition: Cesare Negri Le Gratie d'Amore: The 43 Lute Dances (Michael Fink (ed.) (LGV Inc., Westminster CA, 2009). For a digital facsimile of the reprint titled Nuove Inventioni di Balli (Milan, Girolamo Bordone 1604, see Library of Congress: http://memory.loc.gov/ammem/index.html [search for Negri same page numbers as Le Gratie).
- <sup>9</sup> Thank you to Franco Pavan for drawing my attention to the link with Negri. See sections headed Venuto della Serenissima Regina di Spagna (pp. 12-14), and Brando dell'Autore il qual si balla in otto, quattro Cavalieri, & quattro Dame. | In gratia della Serenissima Donna Margherita Regina di Spagna, Nostra Signora (pp. 291-296), which includes music for 4 dances (pavana/ saltarello, gagliarda and alemana, the gagliarda a triple meter variation on Vecchi's Só ben mi chi hà buon tempo, all edited in the LGV modern edition above) as mensural notation and tablature titled La musica della sonata con l'intauolatura di liuto del Brando (see facsimiles on page 14 here). The tablature is also included in Balletti Moderni Facili (Venice, Gardano 1611/Minkoff facsimile 1980), pp. 27-28 BRANDO secondo. The Balletti Moderni Facili includes most of the tablature from Negri, see Charles P. Caldwell 'Angelo Gardano's Balletti Moderni and its relation to Cesare Negri's Le Gratie d'Amore' JLSA xvi (1983), pp. 57-102.
- Negri lists Nomi di tutti più famosi ballerini, many è stato mio discipolo [his former pupils] including Gio. Battista Varade milanese, Gio. Francesco Giera milanese, Gio. Ambrogio Landriani milanese, Gio. Stefano Faruffino milanese, Giovanni Barella detto il Visconte, Gio. Stefano Martinello da Pesaro and Gio. Battista Pescarino milanese (Le Gratie, pp. 2-6), and one wonders if Nanni is amongst them if he was a dancer as well as lutenist/composer.



# 2. Courante del Nanni da Milano

I-PESc b.10, f. 4r

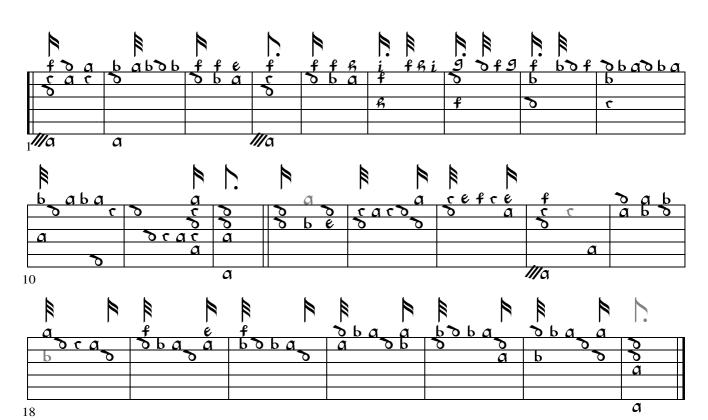
		1				1				1		1		1		1		1	
														а	62	r	f e	ť	<u> </u>
												a	7	a		а	а	7	
		b	<b>d</b>	D k	o a	b	Da		b	P	Q	b	f	b					
		a	۲	e	b	۲		ra	cac	e	fe	a	f e	r		b	۲		
۲	a		Q	f	۲	P		۲	P	f	f							а	
	1	<u>δ</u> _	<u> </u>				<u> </u>					7							E



1											
			a	a	a	$\mathfrak{c}\mathfrak{f}\mathfrak{c}$	<b>7</b> f	<u>8000</u>	$\mathfrak{c}$ a $\mathfrak{c}$	a	
		a	a	rda	r	P			efe	a	
9	Q	b b	b	P		0				۲	
E	f e	aa	۲	۲		а	а	ra		7 7	
f	f			a			a	7	cac	r	
		D	<b>D</b> a		ra					a	a
22						a					

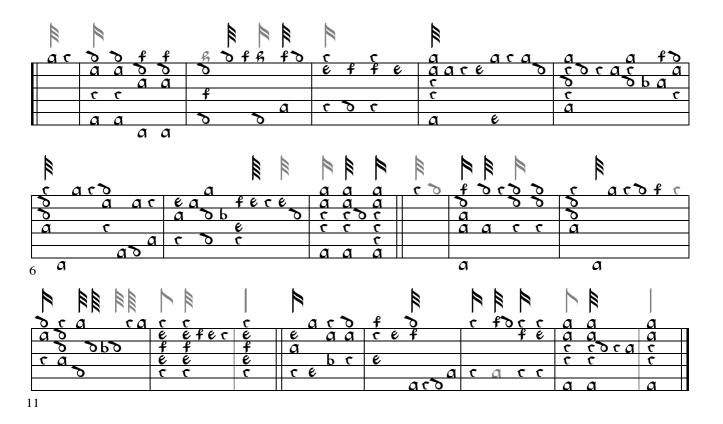
# 3. Courante del Nanni da Milano

I-PESc b.10, f. 20v



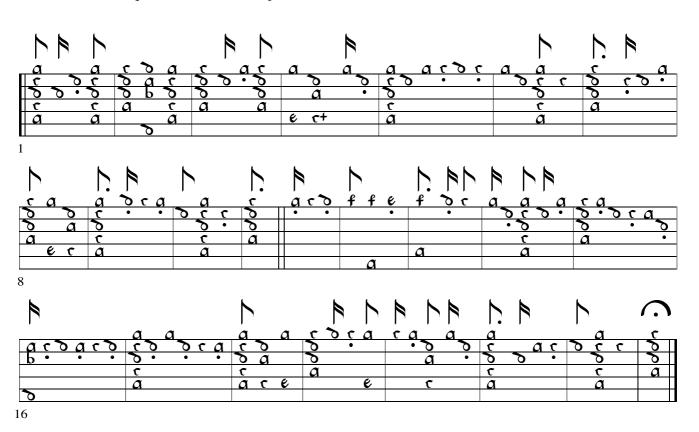
4. Balleto del Nani alla Venuta della Regina di Spagnia

D-B 4022, f. 6r



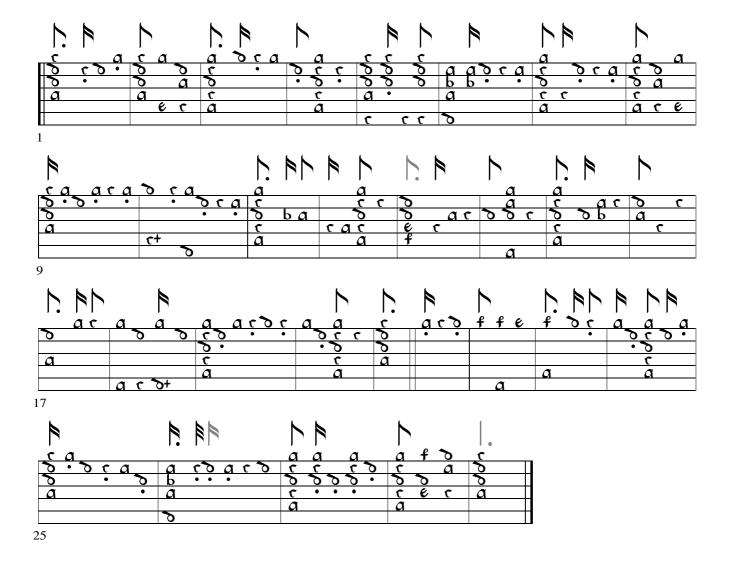
5. Saltarello in quilio Di M Giouanj

B-Br II.275, f. 7r



# 6. Saltarello in quilio di M Giouanj

B-Br II.275, f. 16r



# 7. Gagliard - anon

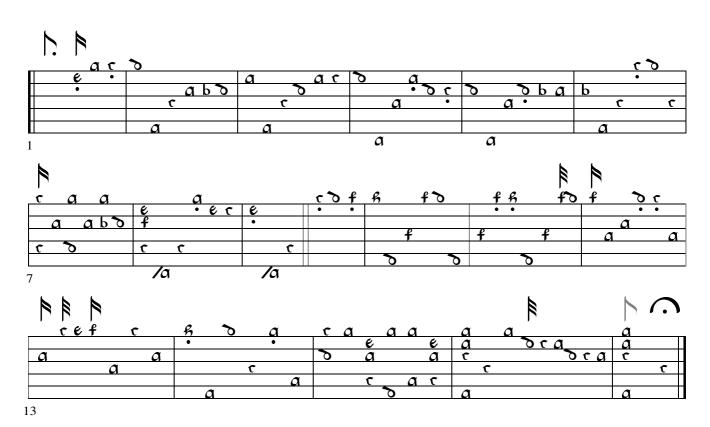
D-Sl G.I.4 III, f. 47v iv

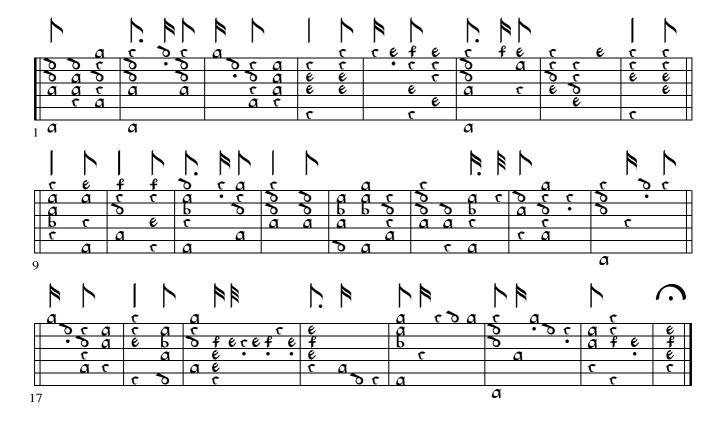




9. La premiere gaillarde du dit (Signor Gio. Pietro)

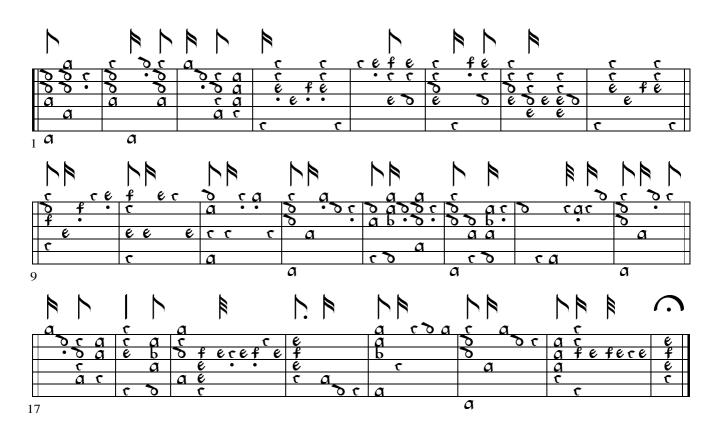
D-S1 G I 4 III, f. 48v

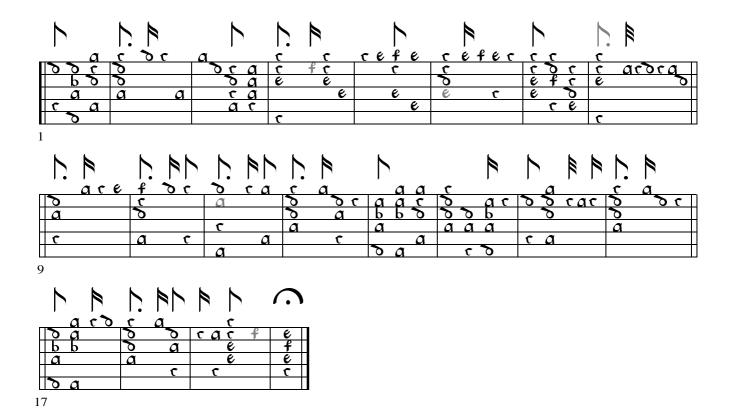




10b. Gagl(iarda)

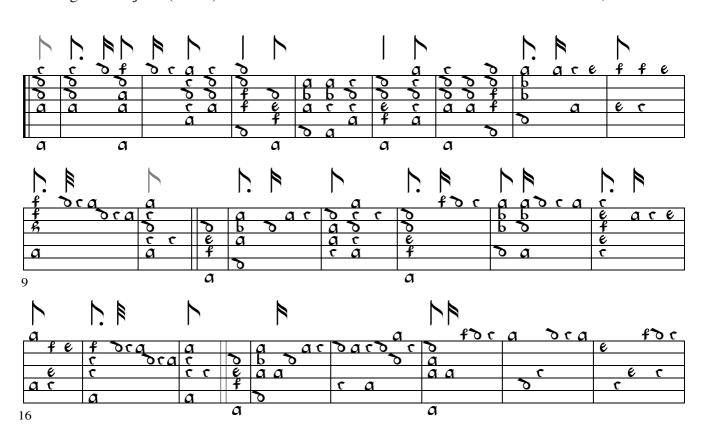
D-Sl G I 4 III, f. 54v ii



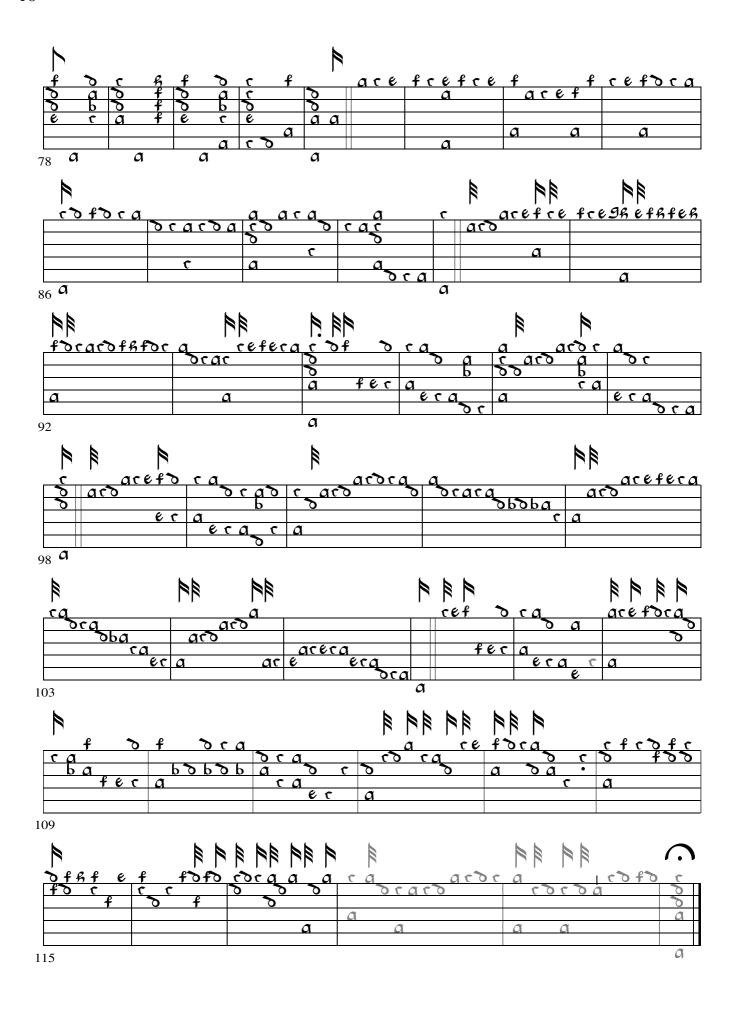


# 11. Gagliarda dj Gio(vanni) Pietro

D-Sl G I 4 III, ff. 51v-52r







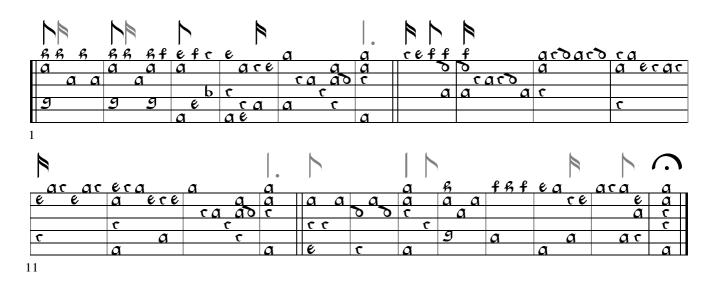
# 12. Calata di Giulio Giouani

B-Br II.275, f. 93r

ア マア			1:				1:				. 1.	<b> </b>		
777	7.7	aτ	<u>^</u>	22	<u></u>	<u> </u>	а	aa	a	a a	а	aa	a	a a
$Q \cdot Q$	•	$\boldsymbol{c} \cdot \boldsymbol{c}$	a	<u>• a</u>	•	• a	b	• b	•	<u>• &gt; </u>	٢	٠_٢	•	• • •
<u>6</u>		7	b	<u>b</u>		<u> </u>	b	b		<u>b</u>	7	<u> </u>		7
a a	a	а	a	a	а	a	۲	_(		a	۲	<u> </u>		r
_			<u> </u>	<u> </u>			0	O	<u> </u>	<u> </u>	a	a	а	a
			<u> </u>	<u> </u>	O	<u> </u>								
1														
	<b> </b>	<b>\</b>	! • <u>.</u>	.''	<b> </b>	'		,	<b>\</b>		\			<u> </u>
	► aa	a c	<u>ځ٠</u>	<u>88</u>	<b>A S</b>	<u>886</u>	<u>် င</u>	cac		aaac	1 0		\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \	cas
<b>b</b> • <b>b</b>		a c	! • <u>.</u>	<u>88</u>	\\ \frac{1}{2}	999 800	,	,		aaac	1 0	الم الم		rac
b b		2 ¢	<u>о</u> б	• a • b	* ·	9 9 9	<u>' c</u>	c a c		aaac	1 0	8	•	rac
b · b		2 ¢	<u>ځ٠</u>	<u>88</u>	* ·	999 800	<u>် င</u>	cac	•	a a a			r a	cac
b b			<u>о</u> б	• a • b	>x	9 9 9	<u>' c</u>	c a c		aaac		8	•	cac

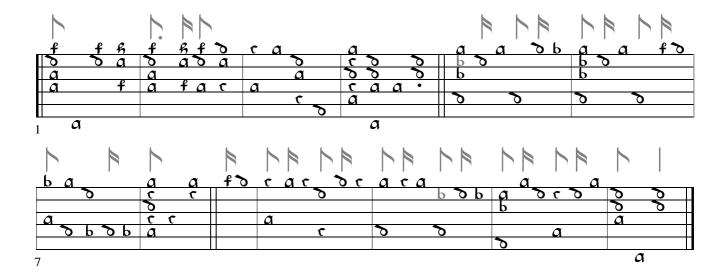
# 13. Galgliarda di Giulio Giouanj

B-Br II.275, f. 100r



# 14. Pavana da S(igno)r Giovanni

I-Fn XIX.179, f. 14v







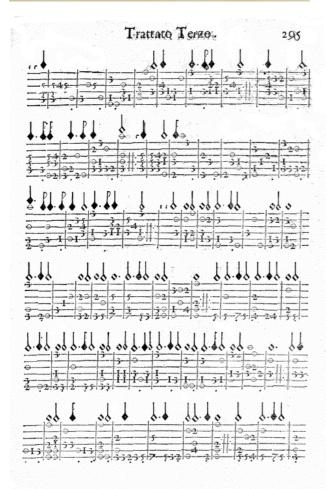
# LA SOLENNISSIMA ENTRATA

Fatta dalla Regina di Spagna, nella (ittà di Cremona, e di Lodi,

Il superbissimo apparato satto in Mi lano di Statue, & Porte, & Archi Trionfali.



IN ROMA, Appresso Bartholomeo Bonfadino. Con Licenza de Superiori.



#### Le Gratie d'Amore. 294

Mutatione della fonata.

VNDECIMAPARTE.

Vello, che guida, piglia la mano della fia ninfa, e fa quattro. Se e quattro s. Se. paffando nel mezo delle due file, & andando in capo, e poi tornando à piè del ballo inelimedefimo tempo i vill'afficie cetti gi altir due voltano alla finillita, e tornano à piè del ballo i femnife anchi e monte anchi e tornano à piè del ballo i femnife anchi e non femno fempo fi voltano alla finillita, e tornano par menera piè d'effoballo! pigliano poi le mani, e feguitano quello, che giui di l'brando conducedo cipi vino la fua ninfa al fuo luogo, poi famo le age infferie finiendo! brando con gratia, & decoro.







# MUSIC SUPPLEMENT TO LUTE NEWS 109 (APRIL 2014): THE COMPLETE SETTINGS OF LUTE SOLOS BY JOHN DOWLAND - PART 10: nº 64 GO FROM MY WINDOW & nº 69 LOTH TO DEPART

#### Worklist1

#### JD64. Go from my Window

- a. GB-Cu Dd.5.78.3 ff. 39v-40r J[ohn] D[owland] DowlandCLM 64
- b. GB-Gu Euing 25, ff. 17v-18r untitled
- c. GB-Lbl Eg.2046 (Pickeringe), f. 29v Go from my window by M Dowland
- d. Barley A Nevv Booke of Tabliture (orpharion) 1596, sigs. C2v-C4r Go from my windowe made by I[ohn]. D[owland].

### JD69. Loth to Depart

DowlandCLM 69

GB-Cu Dd.9.33, ff. 68v-69v Loth to departe Jo Dowland

For the tenth instalment in the complete Dowland series here are all the lute versions of his variations on two ballad tunes Go from my window and Loth to depart - four of the former and the unique version of the latter.<sup>2</sup> All the other settings of these ballads for lute, cittern, lyra viol, bandora and violin (arranged for lute) can be found in the Lutezine accompanying this Lute News, where the ballads are described in more detail. A ballad titled Goe from my Window was registered in 1588 and the words of the title are quoted or a tune of this name is called for in plays published between 1567 and 1607. However, Loth/Lothe/Loath/Loathe to depart is a common title for any song sung or tune played on taking leave of friends, although the tune for which Dowland composed variations appears most frequently in surviving sources. The title is again quoted or a tune of this name called for in a variety of plays and printed broadsides between 1571 and 1661.

The four versions of Dowland's setting of Go from my window are all for 6-course lute (one for orpharion) and closely concordant, the principal differences lying in the ornaments and a few subtle but interesting variant readings. All comprise eight variations, all of eight bars in duple time, except variation 5 is in triple time either barred in 16 bars of 6 crotchets (nº 64a,b) or 6 bars of 12 crotchets (nº 64c,d). Nº 64a, the version used by Poulton and Lam, was copied by Mathew Holmes into the second of his large solo lute manuscripts (Dd.5.78.3) begun c.1595. He added a few ornaments (only six # in the 1st variation plus one each in the 2nd & 8th, probably for an upper mordent) in different places to the other versions, as well as a smattering of vertical and horizontal (tenuto) ties. No 64b is in the Euing manuscript copied c.1600, which adds vertical ties to nearly all the chords, as well as just seven ornaments, all #, in different places to other versions, except two are also in Barley in a repeated sequence of dotted rhythms in the first 7 bars of the final variation. No 64c is in Jane Pickeringe's lute book copied c.1616-1620 with no ornaments but vertical ties in nearly all the chords as in Euing. No 64d is the earliest and only printed version, published in 1596, and includes the most ornaments, all # (1st & 8th variation plus one at the end of 2nd & 4th), with vertical ties and a few tenuto signs. John Ward refutes Dowland's complaint in his First Booke of Ayres of 1597 (sig. A1r) that There have been divers Lute-lessons of mine lately printed without my knowledge, falce and vnperfect presumed to be directed at Barley's print in the previous year,3 and comparison of the versions here show Barley's not to be any more corrupt and in some ways more satisfactory than the surviving manuscript versions. Poulton argued that the manuscript versions were copied from Barley, including the error in bar 68,4 but this seems unlikely because ornaments in Barley occur in different places or are absent in the manuscripts and the rhythm of the falling phrase in sequence in bars 17, 19 & 21 identical in the manuscripts is quite different in Barley.

The unique version of **Loth to depart** ascribed to Dowland in Holmes' third solo lute book (Dd.5.78.3) begun *c.*1600 is for a lute with the 7th course in D and comprises 7

16 bar variations with a few vertical ties and tenuto signs but no ornaments. Poulton explains that the usual division of the original tune is abandoned in favour of variations bearing only a hint of the tune.<sup>5</sup>

#### Addendum to Lute News 107 (October 2013)6

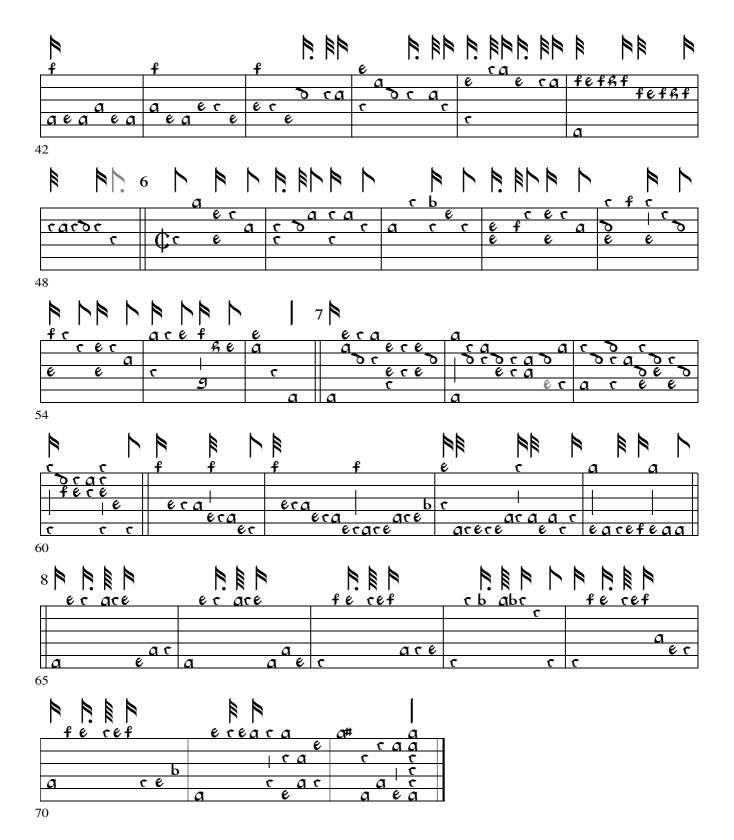
**Add. a.** D-Sl G.1.4 III, f. 47v Gagliarda de Mons(ieu)<sup>r</sup> de V aumenil **Add. b.** D-W Guelf 18.8 VI, f. 171r Gagliarda J. B. Besard CLFBes

Also included here is another galliard ascribed to Vausmenil, which is in the Donaueschingen manuscript (now in Stuttgart), with a concordant version ascribed to J. B. Besard in Philip Hainhofer's lute book of 1603.<sup>7</sup>

John H. Robinson - March 2014

- <sup>1</sup> Commentary: **JD64a.** 6-course; 8 variations of 8 bars, variation 5 in triple but double bar lines in original for sections 4/4/4/4/4/8/16/8/4/4/8 bars; bar 33 - triple time signature absent; 35-36 - bar line absent; 36/1 & 40/1 - semibreve instead of dotted semibreve; 48/6 - minim instead of dotted minim: 58/7 - e4 instead of e5; 68/5 - a1 instead of e2. JD64b. 6-course; 8 variations of 8 bars, variation 5 in triple time; 3/3 - f2 instead of f3; 31/11 - a4 instead of a5; 33 - triple time signature above double bar line; 33/1 - scribe altered e1 to a1; 36/1 & 40/1 - semibreve instead of dotted semibreve; 49/1 - time signature above double bar line; 50/4 - c3 instead of c4; 58/7 - e4 instead of e5; 70/5 scribe altered a1 to e1. JD64c. 6-course; 8 variations of 8 bars, variation 5 in triple time; 23/1-16 - 2 above 3 precedes each group of 4 notes; 33 - triple time signature absent but crotchets beamed in triplets throughout this variation; 33/6-7 - bar line added; 34/8 & 36/8 - two dotted minims instead of dotted semibreve; 42/4 - c3 instead of c4; 50/7 - e4 instead of e5. JD64d. 6-course; 8 variations of 8 bars, variation 5 in triple time; 7/7-8 quavers instead of crotchets; 16/5 & 26/5 - minim instead of semibreve; 17/1 - quaver rest absent; 24/5 - c2 instead of a2; 28/3 - a5 instead of e5; 32/3 - crotchet a note to the left; 33 - triple time signature absent but crotchets beamed in triplets throughout this variation; 34/8 & 36/8 semibreves instead of dotted semibreves; 36/7-8 - duple time signature added; 39/7 - e5 instead of c5; 40/6-13 - dots under notes seem to be in error; 40/16 - minim instead of dotted minim; 49/1 a6 below e1a2 instead of preceding e1a2; 55/8 - crotchet absent; 57/3-5 - e1-c1-e1 instead of c1a1-e1; 63/3-4 - semiquavers instead of quavers. JD69. 7th course in D; 7 variations of 16 bars; 21/6, 26/4, 29/1, 37/1,4,7, 38/1,4,7, 39/1, 46/7, 48/1, 51/4, 54/6, 77/1, 81/6, 97/4,7, 98/1,4,7, 99/1,4,7 & 112/1 crotchets absent (Holmes commonly omitted rhythm signs in Dd.9.33); 21/1-3 - crotchet-crotchet-quaver instead of quaver-crotchet-quaver; 46/5, 47/1-3, 74/5-6 & 107/4 - notes in grey missing due to damage to corner of the edges of original pages of manuscript (DowlandCLM reconstructs 75/6 as a2f3d6 instead of my f3f4d6 the latter matching 77/1); 56 - semibreve instead of dotted semibreve; 57/2 - dotted quaver instead of quaver; 70/1 c4 instead of c5; 91/4 - scribe crossed out e3 and altered d4 to h4; 107/4 scribe altered h6 to d6; 112/8 - minim with fermata over double bar line
- <sup>2</sup> DowlandCLM Diana Poulton and Basil Lam (eds.) The Collected Lute Music of John Dowland (London, Faber, 1974, reprinted 1978 & 1981), pp. 193-196 & 335/and pp. 212-217 & 336; Diana Poulton John Dowland (London, Faber, 1972/R1982), pp. 166-168 / 172-173; John M. Ward 'A Dowland Miscellany' Journal of the Lute Society of America x (1977), pp. 70 & 132 / -.
- <sup>3</sup> Ward, op cit., Appendix P, pp. 123-133.
- <sup>4</sup> All versions include a chromatic triplet a1-b1-c1 (retained here) rather than e2-b1-c1 at bar 68/4-6, probably because the former is easier to play; Poulton altered it to the latter assuming it an error.
- <sup>5</sup> Poulton 1972, *op cit.*, p. 172-173.
- <sup>6</sup> Commentary: **Add-a.** A8B9C8; 3/6 e2 instead of b2; 6/3-4 minims absent; 9/1 e4 changed to d4; 19/1 a1 changed to e2; 21/3 f3 instead of e3; 25/2 fermata absent. **Add-b.** ABC8; bar lines absent except at 7-8 and double bar lines; 3/before 1 b5 added; 5/3 to 6/2 quavers absent; 7/2-5 quavers absent; 14/2 f1 instead of g1 and e4 added; 18/1 a1 changed to e2; 21/3 crotchet two notes to the left; 22 bar of 4 crotchet as in original; 22-23 bar line absent; 23/2 quaver a note to the right; 24/1 fermata absent; 24/2-5 quavers instead of semiquavers.
- <sup>7</sup> See tablature supplement to Lute News 107 (October 2013). Not in André Souris, Monique Rollin & Jean-Michel Vaccaro (eds.) Oeuvres de Vaumesnil, Edinthon, Perrichon, Raël, Monthnysson, La Grotte, Saman, La Barre (Paris, CNRS 1974) but included as incipit 6 in Oeuvres pour luth seul de Jean-Baptiste Besard (Paris, CNRS 1981) [CLFBes] without reference to the Vaumesnil version. CNRS also didn't refer to a mention in the Burwell lute tutor a1660-1672 [GB-Lam 614], f. 5r three lines up from the bottom 'Vomigny, Perrichon and the Polack are furthest lutenists in the memory of man that deserve to be mentioned and to have a Statue upon the Mount of Parnassus ...'.

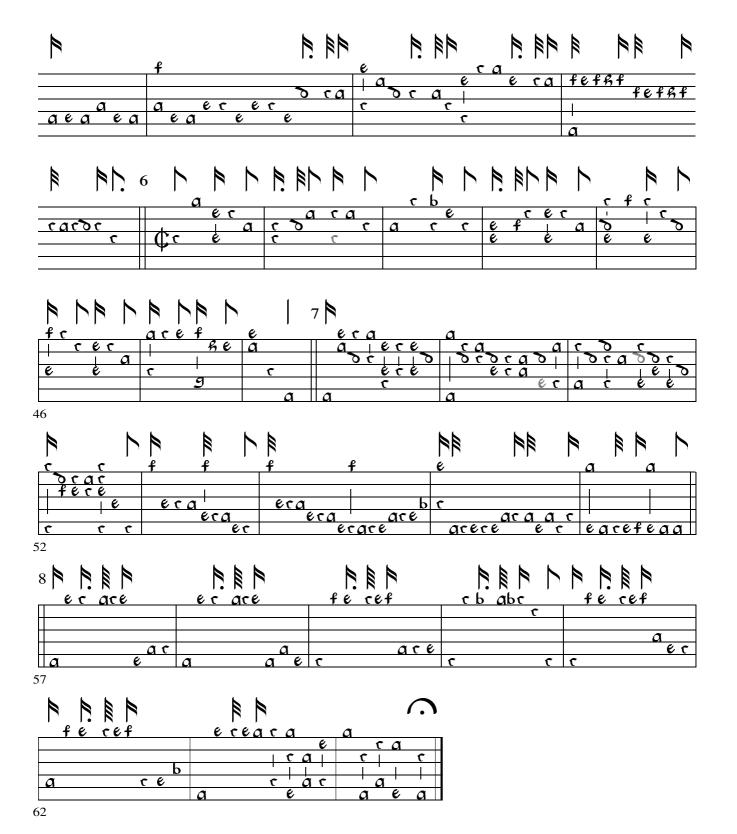












JD64d. Go from my Windowe - I(ohn) D(owland) - orpharion

Barley 1596, sigs. C2v-C4r





JD69. REVISED Loth to Departe Jo(hn) Dowland - CLMJD 69 GB-Cu Dd.9.33, ff. 68v-69v







D-Sl G.1.4 III, f. 47v



Add. b. Gagliarda J. B. Besard

D-W Guelf 18.8 VI, f. 171r

